

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

диссертационного совета Д737.011.01 на базе Межгосударственного образовательного учреждения высшего образования «Российско-Таджикский (Славянский) университет» Министерства образования и науки Российской Федерации и Министерства образования и науки Республики Таджикистан по диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук

аттестационное дело № _____
решение диссертационного совета
от 26 октября 2016 года №14

О присуждении Хайдаровой Севаре Абдулхакимовне, гражданке Республики Таджикистан, ученой степени кандидата филологических наук.

Диссертация «Сопоставительный анализ формальных моделей терминологических словосочетаний в английском и таджикском языках» по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание принята к защите 5 июля 2016 г., протокол №9, диссертационным советом Д 737.011.01 на базе Межгосударственного образовательного учреждения высшего образования «Российско-Таджикский (Славянский) университет» Министерства образования и науки Российской Федерации и Министерства образования и науки Республики Таджикистан (734025, г. Душанбе, ул. М. Турсунзаде, 30, приказ №105 нк от 11.04.2012).

Соискатель Хайдарова Севара Абдулхакимовна, 1979 года рождения.

В 2001 году окончила английское отделение факультета иностранных языков Таджикского государственного института языков, работает ассистентом кафедры иностранных языков факультета журналистики Таджикского национального университета.

Диссертация выполнена на кафедре стилистики и литературного редактирования факультета журналистики Таджикского национального университета.

Научный руководитель – доктор филологических наук, профессор кафедры английской филологии филологического факультета Российско-Таджикского (Славянского) университета Джамshedов Парвонахон.

Официальные оппоненты:

- Мирзоев Хабибулло Холович, доктор филологических наук, профессор, начальник управления международных отношений Министерства образования и науки Республики Таджикистан;

- Насруддинов Сирожиддин Мохадшарифович, кандидат филологических наук, заведующий кафедрой английского языка Технологического университета Таджикистана, - дали положительные отзывы на диссертацию.

Ведущая организация - Таджикский государственный педагогический университет имени С.Айни, (г.Душанбе) в своём положительном заключении, подписанном доктором филологических наук, доцентом, заведующим кафедрой языкознания и сопоставительной типологии Джаматовым Самиддином Салохиддиновичем, указала, что новизна диссертационного исследования Хайдаровой С.А. обусловлена впервые предпринятой попыткой системно описать и проанализировать терминологические словосочетания таджикского и английского языков, выявить основные источники формирования этого достаточно подвижного лексического пласта, установить способы и средства актуализации высказываний в сопоставляемых языках. Рецензируемая работа имеет неоспоримую теоретическую и практическую ценность, так как в определённой степени расширяет и углубляет теоретические знания об источниках пополнения терминологических словосочетаний, прежде всего таджикского языка, о тех структурных, деривационных и других языковых различиях, которые характеризуют сопоставляемые в работе единицы (слова и словосочетания терминологического характера). Результаты исследования могут быть использованы при составлении словарей терминологических словосочетаний, толковых словарей, в практике преподавания английского и таджикского языков.

Соискатель имеет 5 опубликованных работ, все публикации – по теме диссертации и опубликованы в журнале «Вестник Таджикского национального университета», включенном в Перечень рецензируемых изданий, утверждённый ВАК Минобрнауки России. Все опубликованные работы выполнены соискателем единолично. Общий объём публикаций по теме диссертации составляет 1,6 п.л.

Публикации соискателя:

1. Хайдарова С.А. Синонимия предлога «дар» и его соответствия в английском языке. // Вестник Таджикского национального университета (научный журнал). Серия гуманитарных наук. – Душанбе: Сино, 2011. №4 (68).- С 329-331.
2. Хайдарова С.А. Двухкомпонентные терминологические синтаксические структуры в таджикском и английском языках // Вестник Таджикского национального университета (научный

- журнал). Серия гуманитарных наук. – Душанбе: Сино, 2011. №9 (73).- С 286-289.
3. Хайдарова С.А. Именные многокомпонентные термины в английском и таджикском языках// Вестник Таджикского национального университета (научный журнал). Серия гуманитарных наук. – Душанбе: Сино, 2012. №4/4 (91).- С. 106-110.
 4. Хайдарова С.А. Терминологические сочетания в таджикском и английском языках // Вестник Таджикского национального университета (научный журнал). Серия гуманитарных наук. – Душанбе: Сино, 2012. №4/2(84).- С 75-81.
 5. Хайдарова С.А. Атрибутивные терминологические сочетания в английском и таджикском языках // Вестник Таджикского национального университета (научный журнал). Серия гуманитарных наук. – Душанбе: Сино, 2013. №4/2 (109).- С 22-27.

На диссертацию и автореферат поступили отзывы:

- доктора филологических наук, профессора кафедры лингвистики филиала МГУ им. М.В. Ломоносова в г. Душанбе Балховой Светланы Якубовны. Отзыв положительный, замечаний нет;
- доктора филологических наук, профессора, проректора по науке и инновации Таджикского государственного института языков им. Сотима Улугзода Махмаджонова Олимджона Обиджоновича. Отзыв положительный, замечаний нет;
- доктора филологических наук, ведущего научного сотрудника Института языка, литературы, востоковедения и письменного наследия АН Республики Таджикистан Каландарова Хокима Сафарбековича. Отзыв положительный, замечаний нет;
- кандидата филологических наук, доцента, зам. Председателя Комитета по языку и терминологии при Правительстве Республики Таджикистан Матрובה Саодатшо Косимовича. Отзыв положительный, замечаний нет.

Выбор официальных оппонентов и ведущей организации обосновывается тем, что: доктор филологических наук Мирзоев Х.Х.. и кандидат филологических наук Насруддинов С.М. являются признанными специалистами в области лексики и терминологии таджикского языка в сопоставлении с английским языком, авторами диссертационных работ и ряда публикаций по сопоставительной типологии данных языков. Кафедра языкознания и сопоставительной типологии Таджикского государственного педагогического университета является одной из ведущих кафедр вуза, где

работают специалисты, способные дать компетентную оценку диссертации Хайдаровой С.А., что подтверждают их публикации.

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненных соискателем Хайдаровой Севарой Абдулхакимовной исследования на тему «Сопоставительный анализ формальных моделей терминологических словосочетаний в английском и таджикском языках»:

- разработана научная идея, согласно которой терминологические словосочетания образованы в языке по существующим моделям свободных словосочетаний. В дальнейшем они продолжили своё функционирование в готовом виде и по мере необходимости извлекаются из терминологического фонда и репродуцируются, в чем проявляются их структурная организация и моделирование в сопоставляемых таджикском и английском языках;

- обосновано, что терминологические словосочетания имеют первостепенное значение в различных способах номинирования смысловой системы различных сфер науки и выступают сегодня как один из наиболее продуктивных методов терминостроительства;

- выявлено, что наиболее частотными в сопоставляемых языках являются бинарные терминологические словосочетания (в некоторых научных сферах их доля достигает 92,7 %). Значительное число ТС относится к атрибутивным субстантивным двухкомпонентным словосочетаниям, наиболее распространёнными из которых являются сочетания прилагательных + существительные и двух существительных в беспредложной форме;

- предложены обоснованные суждения по вопросу об определении типа терминологических словосочетаний, установлено, что первостепенное значение здесь приобретают методы и приёмы передачи синтаксических связей: для английского языка определяющий тип – примыкание, в то время как для таджикского языка он используется не столь продуктивно. Для таджикского языка характерна изафетная связь. Такое несовпадение в способах синтаксической связи элементов обуславливается типологическими особенностями грамматических систем сопоставляемых языков, которые проявляются в морфологическом оформлении компонентов стабильного комплекса;

- введены дополненные трактовки терминов «свободные словосочетания, терминологические словосочетания, простые термины, многокомпонентные термины».

Теоретическая значимость исследования обоснована тем, что:

- доказаны положения, вносящие вклад в расширение представлений о сути терминологических словосочетаний как лингвистического явления,

закономерностях их места в системе языка, а также моделей, внутренних связей и границ в терминосистемах таджикского и английского языков;

- изучены отношения между терминологическими и свободными словосочетаниями таджикского и английского языков, выявлены различия между ними и фразеологическими сочетаниями, что способствовало уточнению представлений об их универсальных языковых свойствах и терминологической автономности;

- использованы методы исследования, обусловленные целями и задачами диссертационной работы, в том числе методы наблюдения, описания, сопоставительного и количественного анализа.

Значение полученных соискателем результатов для практики подтверждается тем, что:

- проведена классификация терминологических словосочетаний по типу структурной организации и внутренних синтаксических связей, степени слитности компонентов и их структурной значимости, что может быть использовано при решении задач стандартизации терминологии в целом и терминологических подсистем в частности;

- обоснована перспективность изучения не только терминов, но и терминологических словосочетаний, поскольку последние являются оптимальным языковым средством в сфере актуальной номинации и, вследствие большой семантической емкости, являются важнейшим лексическим конституентом научного текста.

Оценка достоверности результатов исследования выявила:

- теория построена на апробированных положениях, изложенных в трудах отечественных и зарубежных ученых в области терминоведения, лексикологии, словообразования, синтаксиса;

- идея базируется на выборе терминологических словосочетаний английского и таджикского языков в качестве объекта анализа с целью изучения их формальной структуры и словообразовательного потенциала;

- установлено качественное совпадение авторских результатов с результатами, представленными в трудах исследователей по терминологии и лексике разноструктурных языков, которые приводятся в библиографическом списке, приложенном к диссертации.

Личный вклад соискателя состоит в:

- непосредственном участии в получении исходных данных, в том числе: обзоре и обобщении основных исследовательских подходов к изучению формальной структуры и семантики таджикских и английских терминологических словосочетаний, выборе адекватных методов исследования, отборе языковых данных для их изучения и интерпретации;

- составление корпуса примеров терминологических словосочетаний, их систематизации с учетом тематической принадлежности, семантической значимости, частотности, сочетаемости и др. признаков. Терминологический материал, общий объём которого составил 3000 единиц специальных лексем, может быть использован при создании практических приложений, составлении частотных, учебных, двуязычных и многоязычных словарей;

- апробации результатов исследования на вузовских научно-практических конференциях и в 5 публикациях в журналах, включенных в перечень рецензируемых изданий ВАК Минобрнауки России.

Диссертация написана самостоятельно, обладает внутренним единством, содержит новые научные результаты и соответствует критериям, установленным пунктами 9-14 Положения о присуждении ученых степеней ВАК Минобрнауки РФ.

На заседании 26 октября 2016 года диссертационный совет принял решение присудить Хайдаровой Севаре Абдулхакимовне ученую степень кандидата филологических наук.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 17 человек (из них 8 докторов наук по специальности рассматриваемой диссертации) участвовавших в заседании, из 21 человека, входящего в состав совета, проголосовал: за 17, против нет, недействительных бюллетеней нет.

Председатель
диссертационного совета

Ученый секретарь
диссертационного совета



Салихов Н.Н.
Аминов А.С.

Салихов Н.Н.

Аминов А.С.

27.10.2016 г.